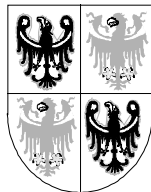


BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA
**REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE**



DER
**AUTONOMEN REGION
TRENTINO-SÜDTIROL**

Internet: www.regione.taa.it

e_mail: bollettino@regione.taa.it

AVVERTENZA

Le informazioni relative ad abbonamenti, acquisti ed inserzioni sono riportate in penultima ed ultima pagina del presente fascicolo

HINWEIS

Die Informationen betreffend Abonnements, Ankauf und Anzeigen erscheinen auf der vor- und letzten Seite dieser Ausgabe

PARTE PRIMA E SECONDA

ERSTER UND ZWEITER TEIL

**REGIONE AUTONOMA
TRENTINO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME REGION
TRENTINO - SÜDTIROL**

[S254990113100]

DECRETO DELLA PRESIDENTE DELLA GIUNTA
REGIONALE

27 ottobre 1999, n. 8/L

**Approvazione del regolamento di
attuazione dell'ordinamento finan-
ziario e contabile degli enti locali**

[B254990113100]

DEKRET DER PRÄSIDENTIN DES REGIONALAUSSCHUSSES

vom 27. Oktober 1999, Nr. 8/L

**Genehmigung der Durchführungs-
verordnung zur Buchhaltungs- und
Finanzordnung der örtlichen Kör-
perschaften**

INDICE

Decreto della Presidente della Giunta regionale 27 ottobre 1999, n. 8/L Pag. 4

Regolamento di attuazione dell'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali

TITOLO I SERVIZIO FINANZIARIO
Articolo 1 Organizzazione del servizio finanziario pag. 5

Articolo 2 Potestà regolamentare pag. 5

TITOLO II BILANCIO ANNUALE DI PREVISIONE

Articolo 3 Predisposizione del bilancio e dei suoi allegati pag. 6

Articolo 4 Allegati al bilancio di previsione annuale pag. 6

Articolo 5 Piano esecutivo di gestione ... pag. 7

Articolo 6 Variazione del bilancio di previsione annuale e pluriennale .. pag. 7

Articolo 7 Adempimenti connessi all'attivazione di nuovi o maggiori investimenti pag. 8

Articolo 8 Ammortamento dei beni pag. 8

Articolo 9 Indirizzi programmatici e deliberazioni degli organi collegiali . pag. 9

TITOLO III GESTIONE DEL BILANCIO

Articolo 10 Fasi dell'entrata pag. 9

Articolo 11 Accertamento pag. 9

Articolo 12 Riscossione pag. 10

Articolo 13 Versamento pag. 10

Articolo 14 Fasi della spesa pag. 11

Articolo 15 Impegno di spesa pag. 11

Articolo 16 Liquidazione della spesa pag. 12

Articolo 17 Ordinazione e pagamento pag. 13

Articolo 18 Ulteriori regole per l'effettuazione di spese pag. 13

Articolo 19 Utilizzo di entrate a specifica destinazione pag. 14

INHALTSVERZEICHNIS

Dekret der Präsidentin des Regionalausschusses vom 27. Oktober 1999, Nr. 8/L Seite 4

Durchführungsverordnung zur Buchhaltungs- und Finanzordnung der örtlichen Körperschaften

I. TITEL FINANZDIENST
Art. 1 Organisation des Finanzdienstes Seite 5

Art. 2 Verordnungsbefugnis Seite 5

II. TITEL JÄHRLICHER HAUSHALTSVORANSCHLAG

Art. 3 Erstellung des Haushaltsvorschlages und der entsprechenden Anlagen Seite 6

Art. 4 Anlagen zum jährlichen Haushaltsvoranschlag Seite 6

Art. 5 Haushaltvollzugsplan Seite 7

Art. 6 Änderung des jährlichen Haushaltsvorschlages und des Mehrjahreshaushaltsplans ... Seite 7

Art. 7 Amtshandlungen in Zusammenhang mit neuen bzw. höheren Investitionen Seite 8

Art. 8 Abschreibung von Gütern Seite 8

Art. 9 Ausrichtung der Programme und Beschlüsse der Kollegialorgane Seite 9

III. TITEL HAUSHALTSGEBARUNG

Art. 10 Verfahren betreffend die Einnahmen Seite 9

Art. 11 Feststellung Seite 9

Art. 12 Einhebung Seite 10

Art. 13 Einzahlung Seite 10

Art. 14 Verfahren betreffend die Ausgaben Seite 11

Art. 15 Ausgabenverpflichtungen Seite 11

Art. 16 Liquidierung der Ausgaben .. Seite 12

Art. 17 Anordnung und Zahlung Seite 13

Art. 18 Weitere Regeln für die Tötigung von Ausgaben Seite 13

Art. 19 Verwendung von zweckgebundenen Einnahmen Seite 14

Articolo 20	Risultato contabile di amministrazione	pag. 14	Art. 20	Verwaltungsergebnis	Seite 14
Articolo 21	Residui attivi	pag. 15	Art. 21	Aktivrückstände	Seite 15
Articolo 22	Residui passivi	pag. 15	Art. 22	Passivrückstände	Seite 15
TITOLO IV	SERVIZIO DI TESORERIA		IV. TITEL	SCHATZAMTSDIENST	
Articolo 23	Attività connesse al pagamento delle spese	pag. 16	Art. 23	Amtshandlungen in Zusammenhang mit der Tätigkeit von Ausgaben	Seite 16
Articolo 24	Gestione informatizzata del servizio di tesoreria	pag. 17	Art. 24	Automationsgestützte Verwaltung des Schatzamtsdienstes ..	Seite 17
Articolo 25	Gestione di titoli e valori	pag. 17	Art. 25	Verwaltung von Wertpapieren und -gegenständen	Seite 17
Articolo 26	Obblighi del tesoriere	pag. 17	Art. 26	Verpflichtungen des Schatzmeisters	Seite 17
Articolo 27	Allegati al conto del tesoriere ..	pag. 17	Art. 27	Anlagen zur Abrechnung des Schatzmeisters	Seite 17
TITOLO V	DISPOSIZIONI PER LA RILEVAZIONE DEI RISULTATI DI GESTIONE		V. TITEL	BESTIMMUNGEN FÜR DIE FESTSTELLUNG DER GEBÄRUNGSERGEBNISSE	
Articolo 28	Coefficienti di ammortamento ..	pag. 18	Art. 28	Abschreibungskoeffizienten ...	Seite 18
Articolo 29	Conto degli agenti contabili interni	pag. 18	Art. 29	Abrechnung der internen Rechnungsführer	Seite 18
TITOLO VI	REVISIONE ECONOMICO-FINANZIARIA		VI. TITEL	WIRTSCHAFTLICHE UND FINANZIELLE ÜBERPRÜFUNG	
Articolo 30	Funzionamento dell'organo di revisione	pag. 19	Art. 30	Rechnungsprüfer	Seite 19
Articolo 31	Limiti all'affidamento degli incarichi e compenso revisori dei conti	pag. 19	Art. 31	Grenzen für die Auftragserteilung und Vergütung für die Rechnungsprüfer	Seite 19
Articolo 32	Responsabilità	pag. 20	Art. 32	Haftung	Seite 20
TITOLO VII	NORME FINALI E TRANSITORIE		VII. TITEL	SCHLUSS- UND ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN	
Articolo 33	Esercizio provvisorio	pag. 20	Art. 33	Provisorische Haushaltsgebäude	Seite 20
Articolo 34	Destinazione avanzo di amministrazione	pag. 20	Art. 34	Zweckbestimmung des Verwaltungsüberschusses	Seite 20
Articolo 35	Ammortamento beni	pag. 20	Art. 35	Abschreibung von Gütern	Seite 20
Articolo 36	Competenza delle Giunte provinciali in materia di documentazione contabile	pag. 21	Art. 36	Zuständigkeit der Landesausschüsse im Bereich der buchhalterischen Unterlagen	Seite 21
Articolo 37	Ambito di applicazione	pag. 21	Art. 37	Anwendungsbereich	Seite 21
Articolo 38	Disposizioni derogabili	pag. 22	Art. 38	Nichtanwendung von Bestimmungen	Seite 22

[S254990113100]

DECRETO DELLA PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 27 ottobre 1999, n. 8/L

(registr. alla Corte dei conti il 24 novembre, reg. 1, fgl. 8)

Approvazione del regolamento di attuazione dell'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali

LA PRESIDENTE

Visto il testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento contabile e finanziario nei comuni della Regione autonoma Trentino Alto Adige, emanato con D.P.G.R. 28 maggio 1999, n. 4/L;

Visto l'art. 51, comma 1, del citato testo unico che prevede che con regolamento di attuazione sono disciplinate le seguenti materie: le attribuzioni del servizio finanziario dell'ente, le competenze degli organi in materia di bilanci, le fasi dell'entrata e della spesa, l'esercizio delle attività connesse alla riscossione delle entrate ed al pagamento delle spese, le regole operative connesse alla rilevazione e dimostrazione del risultato di gestione, le norme di applicazione dei principi in materia di rendiconto della gestione, di tesoreria e di controllo di gestione, di ricorso all'indebitamento nonché la disciplina dell'attività di revisione economico-finanziaria.

Visto lo schema di regolamento predisposto dagli Uffici;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 1189 di data 19 ottobre 1999

decreta

- è emanato il regolamento di attuazione dell'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali di cui al comma 1 dell'art. 51 del testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali emanato con D.P.G.R. 28 maggio 1999, n. 4/L che forma parte integrante del presente decreto e si compone di 38 articoli;

Il presente decreto viene trasmesso alla Corte dei conti per la registrazione e sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

LA PRESIDENTE
M. COGO

[B254990113100]

DEKRET DER PRÄSIDENTIN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 27. Oktober 1999, Nr. 8/L

(registr. beim Rechnungshof am 24. November 1999, Reg. 1, Blatt 8)

Genehmigung der Durchführungsverordnung zur Buchhaltungs- und Finanzordnung der örtlichen Körperschaften

Aufgrund des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend die Buchhaltungs- und Finanzordnung in den Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol, erlassen mit DPRA vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L; Aufgrund des Art. 51 Abs. 1 des genannten Einheitstextes, in dem vorgesehen wird, daß nachstehende Sachgebiete mit Durchführungsverordnung geregelt werden: der Aufgabenbereich des Finanzdienstes der Körperschaft, der Zuständigkeitsbereich der Organe auf dem Sachgebiet der Haushaltspläne, die Verfahren betreffend die Einnahmen und die Ausgaben, die Ausübung der Tätigkeit in bezug auf die Einhebung der Einnahmen und die Tätigung der Ausgaben, die Vorschriften für die Durchführung der Tätigkeit zur Erfassung und zum Nachweis des Gebarungsergebnisses, die Bestimmungen in bezug auf die Anwendung der Grundsätze betreffend die Rechnungslegung, das Schatzamt, die Gebarungskontrolle und die Verschuldung sowie die Vorschriften über die wirtschaftliche und finanzielle Überprüfung;

Aufgrund des von den Ämtern erstellten Verordnungsentwurfes;

Aufgrund des Beschlusses des Regionalausschusses vom 19. Oktober 1999, Nr. 1189;

verfügt

DIE PRÄSIDENTIN

- Die Durchführungsverordnung zur Buchhaltungs- und Finanzordnung der örtlichen Körperschaften gemäß Art. 51 Abs. 1 des mit DPRA vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L erlassenen Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend die Buchhaltungs- und Finanzordnung in den Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol, welche ergänzender Bestandteil dieser Maßnahme ist und sich in 38 Artikel gliedert, wird erlassen.

Dieses Dekret ist dem Rechnungshof zur Registrierung zuzuleiten und im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DIE PRÄSIDENTIN
M. COGO

pertura finanziaria medesima;

- d) le segnalazioni obbligatorie al sindaco, al consiglio comunale nella persona del suo presidente, al segretario e all'organo di revisione dei conti dei fatti e delle situazioni che possono pregiudicare gli equilibri di bilancio;
- e) il servizio di economato per la gestione di cassa delle spese d'ufficio e/o per l'approvvigionamento di beni o servizi di non rilevante ammontare.

TITOLO II

BILANCIO ANNUALE DI PREVISIONE

Articolo 3

Predisposizione del bilancio e dei suoi allegati

1. Lo schema del bilancio annuale di previsione e gli allegati previsti dall'articolo 4 sono predisposti dalla giunta e presentati al consiglio con il parere dell'organo di revisione.

2. Il regolamento di contabilità stabilisce i termini e le modalità per la presentazione della proposta di bilancio al consiglio, nonché per l'invio all'organo di revisione degli schemi di bilancio e di variazione e per l'acquisizione del relativo parere.

Articolo 4

Allegati al bilancio di previsione annuale

1. Al bilancio di previsione sono allegati i seguenti documenti:

- a) la relazione previsionale e programmatica;
- b) il bilancio pluriennale;
- c) l'elenco delle entrate e delle spese una tantum;
- d) il quadro di sintesi previsto dall'articolo 7 comma 3 D.P.G.R. 28.5.1999 n. 4/L;

2. Il bilancio pluriennale redatto ai sensi dell'art. 14 del D.P.G.R. 28 maggio 1999, n. 4/L, viene aggiornato annualmente in modo da ricostituirne l'iniziale estensione.

3. Ai fini del controllo preventivo di legittimità sono tramessi, oltre al parere dell'organo di revisione, gli ulteriori documenti eventualmente richiesti dalle giunte provinciali di Trento e di Bolzano.

schusses vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L Anwendung. Sie sind vollstreckbar, nachdem der Sichtvermerk zur Bestätigung der finanziellen Deckung angebracht wurde;

- d) die Pflichtmitteilungen über die Fakten und die Situationen, die das Haushaltsgleichgewicht beeinträchtigen könnten, an den Bürgermeister, an den Gemeinderat, vertreten durch seinen Präsidenten, an den Sekretär und an die Rechnungsprüfer;
- e) den Ökonomatsdienst für die Kassagebarung in bezug auf die Amtsausgaben und/oder für die Beschaffung von Gütern oder Diensten geringen Wertes.

II. TITEL

JÄHRLICHER HAUSHALTSVORANSCHLAG

Art. 3

Erstellung des Haushaltsvoranschlages und der entsprechenden Anlagen

1. Das Muster des jährlichen Haushaltsvoranschlages und die Anlagen gemäß Art. 4 werden vom Gemeindeausschuß abgefaßt und dem Gemeinderat zusammen mit dem Gutachten der Rechnungsprüfer vorgelegt.

2. In der Verordnung betreffend das Rechnungswesen werden die Fristen und die Modalitäten für die Vorlegung des Haushaltsvoranschlages beim Gemeinderat, für die Übermittlung der Muster des Haushaltsvoranschlages und der Änderungen an die Rechnungsprüfer sowie für das Einholen des entsprechenden Gutachtens festgesetzt.

Art. 4

Anlagen zum jährlichen Haushaltsvoranschlag

1. Dem Haushaltsvoranschlag sind nachstehende Unterlagen beizulegen:

- a) der Bericht zum Haushaltsvoranschlag;
- b) der Mehrjahreshaushaltsplan;
- c) das Verzeichnis der einmaligen Einnahmen und Ausgaben;
- d) das kurze Verzeichnis laut Art. 7 Abs. 3 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L.

2. Der im Sinne des Art. 14 des DPRA vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L erstellte Mehrjahreshaushalt wird jährlich aktualisiert, wobei jedenfalls die anfängliche Dauer wieder vorzusehen ist.

3. Für die vorhergehende Gesetzmäßigkeitskontrolle werden zusätzlich zum Gutachten der Rechnungsprüfer die weiteren eventuell von den Landesausschüssen Trient und Bozen geforderten Unterlagen übermittelt.

Articolo 5
Piano esecutivo di gestione

1. Il piano esecutivo di gestione determina gli obiettivi di gestione e individua le risorse necessarie da attribuire ai responsabili dei servizi.

2. Con il piano esecutivo di gestione sono inoltre assegnate le risorse relative alle spese per la locazione di immobili e la somministrazione e la fornitura di beni e servizi a carattere continuativo che impegnano i bilanci per gli esercizi successivi.

3. Le variazioni al piano esecutivo di gestione sono adottate dalla giunta entro il 31 dicembre.

4. Le variazioni riguardano:

- a) capitoli previsti nell'ambito della risorsa;
- b) capitoli dello stesso centro di costo previsti nell'ambito dell'intervento;
- c) capitoli previsti nell'ambito dell'intervento dello stesso servizio ed appartenenti a centri di costo diversi.

5. È consentita la variazione del piano esecutivo di gestione concernente i soli obiettivi purché avvenga nell'ambito degli obiettivi generali stabiliti dal bilancio e dalla relazione previsionale e programmatica.

6. Il regolamento di contabilità può attribuire al responsabile del servizio la competenza ad adottare le variazioni previste dal comma 4 lettera b).

7. Se il responsabile del servizio ritiene necessaria la modifica della dotazione assegnata, propone la variazione del piano con le modalità definite dal regolamento di contabilità; la mancata accettazione della proposta di modifica della dotazione deve essere motivata dalla giunta.

8. Nei comuni con meno di diecimila abitanti, in mancanza del piano esecutivo di gestione, la giunta comunale emana atti programmatici di indirizzo, attuativi del bilancio e/o della relativa relazione previsionale e programmatica, a cui conseguono le determinazioni di impegno di spesa da parte dei responsabili dei servizi.

9. L'applicazione dell'articolo 10 commi 1 e 2 D.P.G.R. 28.5.1999 n. 4/L è facoltativa per gli enti istituiti ai sensi dell'articolo 7 del decreto del presidente della repubblica 22 marzo 1974 n. 279.

Articolo 6

Variazione al bilancio di previsione annuale e pluriennale

1. Salvo quanto previsto dai commi 2, 3 e 4, le variazioni dei bilanci annuale e pluriennale sono deli-

Art. 5
Haushaltsvollzugsplan

1. Im Haushaltsvollzugsplan werden die Zielsetzungen der Gebarung und die den Verantwortlichen der Dienstbereiche zuzuweisenden notwendigen Mittel festgelegt.

2. Mit dem Haushaltsvollzugsplan werden weiters die Mittel für Ausgaben zugewiesen, die sich aus der Miete von Liegenschaften, der Lieferung von Gütern und der Dauererbringung von Dienstleistungen ergeben, woraus Lasten für künftige Haushaltsjahre entstehen.

3. Die Änderungen des Haushaltsvollzugsplans werden vom Ausschuss innerhalb 31. Dezember vorgenommen.

4. Die Änderungen betreffen:

- a) Kapitel im Rahmen des Einnahmekontos;
- b) Kapitel derselben Kostenstelle, die im Rahmen des Ausgabekontos vorgesehen sind;
- c) Kapitel im Rahmen des Ausgabekontos betreffend denselben Dienst, die verschiedenen Kostenstellen angehören.

5. Eine Änderung des Haushaltsvollzugsplans, die nur die Zielsetzungen betrifft, ist möglich, wenn sie im Rahmen der im Haushaltsvoranschlag und im entsprechenden Bericht festgesetzten allgemeinen Ziele erfolgt.

6. Mit der Verordnung betreffend das Rechnungswesen kann dem Verantwortlichen des Dienstbereiches die Befugnis eingeräumt werden, die Änderungen laut Abs. 4 Buchst. b) vorzunehmen.

7. Falls es der Verantwortliche des Dienstbereiches als notwendig erachtet, Änderungen am Ausmaß der zugewiesenen Mittel vorzunehmen, so schlägt er die Änderung des Haushaltsvollzugsplans vor, und zwar gemäß den Modalitäten laut der Verordnung betreffend das Rechnungswesen; die Ablehnung des Vorschlages zur Änderung des Ausmaßes der Mittel ist vom Ausschuss zu begründen.

8. In Gemeinden mit weniger als zehntausend Einwohnern erläßt der Gemeindeausschuss, falls kein Haushaltsvollzugsplan vorhanden ist, programmatische Richtlinien zur Durchführung des Haushaltsvoranschlages und/oder des entsprechenden Berichtes, aufgrund derer die Verantwortlichen der Dienstbereiche die Ausgabenverpflichtungen festlegen.

9. Die Anwendung des Art. 10 Abs. 1 und 2 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L ist für die im Sinne des Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279 errichteten Körperschaften fakultativ.

Art. 6

Änderungen des jährlichen Haushaltsvoranschlages und des Mehrjahreshaushaltsplans

1. Unbeschadet der Bestimmungen laut Abs. 2, 3 und 4 werden die Änderungen zum jährlichen Haus-

berate dal consiglio non oltre il 30 novembre.

2. Le variazioni agli stanziamenti degli interventi da servizio a servizio, che non alterano nel complesso l'ammontare delle spese, sono approvate dal consiglio entro il 31 dicembre.

3. Entro il termine previsto dal comma 2, la giunta adotta, limitatamente alla parte corrente del bilancio, le variazioni all'interno dello stesso servizio che non alterano nel complesso l'ammontare delle spese.

4. I provvedimenti di variazione adottati in via d'urgenza dalla giunta devono essere ratificati, a pena di decadenza, dal consiglio entro i 60 giorni seguenti e comunque entro il 31 dicembre dell'anno in corso, se a tale data non sia decorso il primo termine.

5. In caso di mancata o parziale ratifica del provvedimento di variazione, il consiglio adotta nei successivi trenta giorni, e comunque entro il 31 dicembre dell'esercizio in corso, i provvedimenti ritenuti necessari nei riguardi dei rapporti eventualmente sorti sulla base della deliberazione non ratificata.

6. Sono vietati gli spostamenti di somme tra residui e competenza.

7. Sono vietati gli spostamenti di dotazioni dai capitoli iscritti nei servizi per conto di terzi in favore di altre parti del bilancio.

8. Mediante la variazione di assestamento generale, deliberata dal consiglio entro il 30 novembre, si attua la verifica generale delle voci di bilancio, compreso il fondo di riserva, al fine di assicurare il mantenimento del pareggio di bilancio.

Articolo 7

Adempimenti connessi all'attivazione di nuovi o maggiori investimenti

1. Ai fini dell'articolo 15 D.P.G.R. 28.5.1999 n. 4/L qualora nel corso dell'esercizio si renda necessario attuare nuovi investimenti o variare quelli già in atto, il consiglio comunale nell'adottare la variazione al bilancio annuale modifica contestualmente il bilancio pluriennale e la relazione previsionale programmatica per la copertura degli oneri derivanti dall'indebitamento e dalle spese di gestione conseguenti all'investimento medesimo.

Articolo 8

Ammortamento dei beni

1. I comuni iscrivono nell'apposito intervento per ciascun servizio l'importo dell'ammortamento accan-

haltsvoranschlag und zum Mehrjahreshaushaltsplan vom Gemeinderat innerhalb 30. November beschlossen.

2. Die Änderungen zu den Ansätzen in den Ausgabekonten durch Verlagerung von Fonds von einem Dienstbereich zu einem anderen Dienstbereich, die im wesentlichen keinen Einfluß auf das Ausmaß der Ausgaben haben, werden vom Gemeinderat innerhalb 31. Dezember genehmigt.

3. Innerhalb der Frist laut Abs. 2 erläßt der Gemeindeausschuß, beschränkt auf den laufenden Teil des Haushaltsvoranschlags, die Änderungen in bezug auf denselben Dienstbereich, die das Ausmaß der Ausgaben im wesentlichen nicht beeinträchtigen.

4. Die vom Gemeindeausschuß aus Dringlichkeitsgründen erlassenen Änderungsmaßnahmen sind, bei sonstigem Verfall, vom Gemeinderat innerhalb der darauffolgenden 60 Tage, jedoch nicht nach dem 31. Dezember des jeweiligen Jahres zu bestätigen, falls die erste Frist zu diesem Datum noch nicht abgelaufen ist.

5. Falls die Änderungsmaßnahme zur Gänze oder teilweise nicht bestätigt wurde, so erläßt der Gemeinderat innerhalb der darauffolgenden dreißig Tage, jedoch innerhalb 31. Dezember des jeweiligen Haushaltsjahres, die Maßnahmen, die sich aufgrund eventueller aus dem nicht bestätigten Beschluß herrührenden Geschäftsbeziehungen als notwendig erweisen.

6. Die Verlagerung von Beträgen von den Rückständen auf die Kompetenz ist nicht zulässig.

7. Die Verlagerung von finanziellen Mitteln von den Kapiteln für Dienste für Rechnung Dritter zugunsten anderer Kapitel des Haushaltsvoranschlags ist nicht gestattet.

8. Aufgrund des vom Gemeinderat innerhalb 30. November erlassenen allgemeinen Nachtragshaushalt erfolgt die allgemeine Überprüfung der Haushaltsposten, einschließlich des Reservefonds, und zwar, um den Haushaltsausgleich zu gewährleisten.

Art. 7

Amtshandlungen in Zusammenhang mit neuen bzw. höheren Investitionen

1. Falls es sich im Laufe des Haushaltsjahres als notwendig erweist, neue Investitionen zu tätigen oder die bereits bestehenden zu ändern, nimmt der Gemeinderat für die Zwecke laut Art. 15 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L bei der jährlichen Haushaltsänderung gleichzeitig die Änderung des Mehrjahreshaushaltsplans und des Berichtes zum Haushaltsvoranschlag vor, und zwar für die Deckung der Lasten, die sich aufgrund der Verschuldung und der Verwaltungskosten aus genannter Investition ergeben.

Art. 8

Abschreibung von Gütern

1. Die Gemeinden tragen für jeden Dienstbereich den zurückgelegten Abschreibungsbetrag für die je-

tonato per i beni relativi, almeno per il 30% del valore calcolato secondo i criteri indicati all'articolo 28.

2. L'utilizzazione delle somme accantonate al fine del reinvestimento è effettuata dopo che gli importi sono rifluiti nel risultato di amministrazione di fine esercizio ed è possibile la sua applicazione al bilancio in conformità all'articolo 17 D.P.G.R. 28.5.1999 n. 4/L.

Articolo 9

Indirizzi programmatici e deliberazioni degli organi collegiali

1. Le deliberazioni degli organi collegiali devono essere coerenti con la relazione previsionale e programmatica. Il regolamento di contabilità prevede i casi di inammissibilità e di improcedibilità dei provvedimenti deliberativi.

TITOLO III

GESTIONE DEL BILANCIO

Articolo 10

Fasi dell'entrata

1. Le fasi di gestione delle entrate sono l'accertamento, la riscossione ed il versamento.

Articolo 11

Accertamento

1. L'accertamento costituisce la fase mediante la quale, sulla base di idonea documentazione, viene verificata la ragione del credito e la sussistenza di un idoneo titolo giuridico, individuato il debitore, quantificata la somma da incassare nonché fissata la relativa scadenza.

2. L'accertamento delle entrate avviene:

- a) per le entrate di carattere tributario, a seguito di emissione di ruoli o a seguito di altre forme stabilite dalla legge;
- b) per le entrate patrimoniali e per quelle provenienti dalla gestione di servizi a carattere produttivo e di quelli connessi a tariffe o contribuzioni dell'utenza, a seguito di acquisizione diretta, di emissione di liste di carico o di ruoli;
- c) per le entrate relative a partite compensative delle spese, in corrispondenza dell'assunzione del relativo impegno di spesa;

weiligen Güter in das eigens dazu bestimmte Ausgabekonto ein, und zwar mindestens 30% des gemäß den Kriterien laut Art. 28 berechneten Wertes.

2. Die Verwendung der zwecks erneuter Investitionen zurückgelegten Beträge findet statt, nachdem diese am Ende des Haushaltsjahres wieder in das Verwaltungsergebnis zurückgeflossen sind, und es ist möglich, sie gemäß Art. 17 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L dem Haushalt anzulasten.

Art. 9

Ausrichtung der Programme und Beschlüsse der Kollegialorgane

1. Die Beschlüsse der Kollegialorgane haben sich nach dem Inhalt des Berichtes zum Haushaltsvoranschlag zu richten. Die Verordnung betreffend das Rechnungswesen sieht auch die Fälle der Unzulässigkeit und der Unausführbarkeit der Beschlüsse vor.

III. TITEL

HAUSHALTSGEBARUNG

Art. 10

Verfahren betreffend die Einnahmen

1. Die Verfahren betreffend die Einnahmen sind die Feststellung, die Einhebung und die Einzahlung.

Art. 11

Feststellung

1. Die Feststellung ist das Verfahren, durch welches nach Bestimmung des Schuldners, des einzuhebenden Betrages sowie der entsprechenden Zahlungsfrist auf der Grundlage geeigneter Unterlagen der Grund des Guthabens und das Bestehen des geeigneten Rechtstitels überprüft wird.

2. Die Feststellung der Einnahmen erfolgt:

- a) für die Einnahmen aus Steuern infolge der Ausstellung der Steuerlisten oder aufgrund sonstiger gesetzlich vorgesehener Modalitäten.
- b) für die Einnahmen aus Vermögensgütern, für jene aus der Verwaltung von Diensten von wirtschaftlicher Bedeutung sowie jene in Zusammenhang mit Tarifen oder Beiträgen von seiten der Bürger, infolge von direkter Einhebung bzw. nach Ausstellung der Sammeleinzugsaufträge oder der Steuerlisten;
- c) für die Einnahmen in bezug auf Ausgabenausgleichsposten zum Zeitpunkt der entsprechenden Ausgabenverpflichtung;

d) per le altre entrate, anche di natura eventuale o variabile, mediante contratti, provvedimenti giudiziari o atti amministrativi specifici;

3. I procedimenti amministrativi di accertamento delle entrate che sono di competenza economica dell'esercizio chiuso possono essere ultimati entro il termine previsto dal regolamento di contabilità.

4. Il responsabile del procedimento con il quale viene accertata l'entrata trasmette al responsabile del servizio finanziario la documentazione di cui al comma 2, ai fini dell'annotazione nelle scritture contabili, entro i termini e secondo le modalità previsti dal regolamento di contabilità.

Articolo 12 Riscossione

1. La riscossione consiste nel materiale introito da parte del tesoriere o di altri eventuali incaricati della riscossione delle somme dovute all'ente.

2. La riscossione è disposta a mezzo di ordinativo di incasso, sottoscritto dal responsabile del servizio finanziario dell'ente o da altro dipendente individuato, per profilo professionale e ufficio di appartenenza, dal regolamento di contabilità. Il contenuto dell'ordinativo di incasso è disciplinato dal regolamento di contabilità.

3. Il tesoriere deve accettare, senza pregiudizi per i diritti dell'ente, la riscossione di ogni somma versata a favore dell'ente, anche senza la preventiva emissione dell'ordinativo d'incasso. In tale ipotesi il tesoriere dà immediata comunicazione all'ente, richiedendo la regolarizzazione.

Articolo 13 Versamento

1. Il versamento consiste nel trasferimento delle somme riscosse nelle casse dell'ente. Gli incaricati della riscossione, interni ed esterni, versano al tesoriere le somme riscosse nei termini e nei modi fissati dalle disposizioni vigenti e da eventuali accordi convenzionali. Gli incaricati interni versano le somme riscosse presso la tesoreria dell'ente con le procedure indicate dal regolamento di contabilità.

d) für die sonstigen, wenn auch nur eventuellen bzw. veränderlichen Einnahmen, durch Verträge, gerichtliche Maßnahmen oder besondere Verwaltungsakte.

3. Die Verwaltungsverfahren in Zusammenhang mit der Feststellung der Einnahmen, die die bereits abgeschlossene Gebarung betreffen, können innerhalb der in der Verordnung betreffend das Rechnungswesen vorgesehenen Frist zu Ende geführt werden.

4. Der Verantwortliche für das Verfahren zur Feststellung der Einnahme übermittelt dem Verantwortlichen für den Finanzdienst innerhalb den Fristen und gemäß den Modalitäten laut der Verordnung betreffend das Rechnungswesen die Unterlagen laut Abs. 2, und zwar zwecks Vermerk in den Buchhaltungsregistern.

Art. 12 Einhebung

1. Die Einhebung ist das effektive Einziehen von seiten des Schatzmeisters oder anderer eventuell mit der Einhebung der der Körperschaft zustehenden Beträge beauftragten Personen.

2. Die Einhebung wird mittels eines vom Verantwortlichen des Finanzdienstes der Körperschaft oder von einem anderen Bediensteten aufgrund des Berufsbildes und des Zugehörigkeitsamts gemäß der Verordnung betreffend das Rechnungswesen beauftragten Bediensteten unterzeichneten Inkassoauftrages verfügt. Der Inkassoauftrag wird gemäß der Verordnung betreffend das Rechnungswesen ausgestellt.

3. Der Schatzmeister muß die Einhebung jeglichen Betrages zugunsten der Einrichtung annehmen, und zwar ohne Beeinträchtigung des Anspruchs der Körperschaft, auch wenn zuvor kein Inkassoauftrag ausgestellt wurde. In diesem Fall unterrichtet der Schatzmeister die Körperschaft umgehend über diesen Umstand und beantragt die Einleitung der notwendigen Maßnahmen.

Art. 13 Einzahlung

1 Die Einzahlung besteht in der Überweisung der eingehobenen Beträge zugunsten der Kassen der Körperschaft. Die mit der Einhebung beauftragten verwaltungsinternen bzw. - externen Personen zahlen dem Schatzmeister die eingehobenen Beträge innerhalb der Fristen und nach den Modalitäten laut den geltenden Bestimmungen bzw. eventuellen Vereinbarungen. Die verwaltungsinternen Beauftragten zahlen die eingehobenen Beträge beim Schatzamtsdienst der Körperschaft gemäß den in der Verordnung betreffend das Rechnungswesen enthaltenen Verfahren ein.

2. Per ogni somma riscossa il tesoriere rilascia quietanza, numerata in ordine cronologico per esercizio finanziario.

*Articolo 14
Fasi della spesa*

1. Le fasi di gestione della spesa sono l'impegno, la liquidazione, l'ordinazione ed il pagamento.

*Articolo 15
Impegno di spesa*

1. L'impegno di spesa costituisce la fase del procedimento con la quale, a seguito di un'obbligazione giuridicamente perfezionata, è determinata la somma da pagare, è individuato il soggetto creditore, è indicata la ragione del credito e viene costituito il vincolo sulle previsioni di bilancio, nell'ambito della disponibilità finanziaria accertata ai sensi dell'articolo 19 comma 1 D.P.G.R. 28.5.1999 n. 4/L.

2. Con l'approvazione del bilancio e successive variazioni, senza la necessità di ulteriori atti, è costituito impegno sui relativi stanziamenti:

- a) per le indennità già attribuite agli amministratori;
- b) per il trattamento economico già attribuito al personale dipendente e per i relativi oneri riflessi;
- c) per le rate di ammortamento dei mutui e dei prestiti, interessi di preammortamento ed ulteriori oneri accessori;
- d) per le spese a calcolo, individuate ai sensi dell'articolo 19 comma 4 D.P.G.R. 8.5.1999 n. 4/L;
- e) per le spese dovute nell'esercizio in base a contratti o disposizioni di legge.

3. Durante la gestione possono essere prenotati impegni provvisori relativi a procedure in via di espletamento secondo le indicazioni previste nel regolamento di contabilità. I provvedimenti per i quali entro il termine dell'esercizio non è stata assunta dall'ente l'obbligazione di spesa verso i terzi decadono e gli impegni provvisori costituiscono economia di spesa della previsione di bilancio a cui erano riferiti, concorrendo alla determinazione del risultato contabile di amministrazione. La prenotazione si tramuta in impegno quando è riferita a procedure di gara bandite prima della fine dell'esercizio e non concluse entro tale termine. Gli atti e i provvedimenti già adottati relativi alla gara conservano validità.

2. Für jeden eingehobenen Betrag hat der Schatzmeister eine in chronologischer Reihenfolge der Haushaltsjahre numerierte Quittung auszustellen.

*Art. 14
Verfahren betreffend die Ausgaben*

1. Die Verfahren betreffend die Ausgaben sind die Ausgabenverpflichtung, die Ausgabenliquidierung, die Anordnung und die Zahlung.

*Art. 15
Ausgabenverpflichtungen*

1. Die Ausgabenverpflichtung ist das Verfahren, mit dem infolge eines rechtlich anerkannten Schuldverhältnisses der zu bezahlende Betrag festgesetzt wird. Es wird der Gläubiger bestimmt, der Grund für den Anspruch angegeben und die Ausgabenbindung im Haushaltsvoranschlag im Rahmen der im Sinne des Art. 19 Abs. 1 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L festgestellten finanziellen Mittel vorgenommen.

2. Die Ausgabenverpflichtung wird mittels Genehmigung des Haushaltsvorantrages und der nachfolgenden Änderungen in bezug auf die entsprechenden Ansätze vorgenommen, wobei keine weiteren Maßnahmen erforderlich sind:

- a) für die den Verwaltern bereits zuerkannten Bezüge;
- b) für die den Bediensteten bereits zuerkannte Besoldung sowie für die entsprechenden Sozialbeiträge;
- c) für die Abschreibungsanteile betreffend Darlehen und Anleihen, Zinsen für Vorabschreibungen und weitere Zusatzlasten;
- d) für zu errechnende Ausgaben laut Art. 19 Abs. 4 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L;
- e) für die im Haushaltsjahr aufgrund von Verträgen oder Gesetzesbestimmungen anfallende Ausgaben.

3. Im Laufe der Gebarung können provisorische Verpflichtungen vorgesehen werden, welche sich auf abzuschließende Verfahren gemäß den Angaben laut der Verordnung betreffend das Rechnungswesen beziehen. Die Maßnahmen, für die von der Körperschaft bei Ablauf des Haushaltsjahres noch keine Ausgabenverpflichtungen zugunsten Dritter eingegangen wurde, verfallen. Die provisorischen Verpflichtungen stellen nun im Haushaltsvoranschlag, auf den sie sich beziehen, eine Einsparung dar und werden bei der Festlegung des Verwaltungsergebnisses berücksichtigt. Die Vormerkung wird zur Verpflichtung, wenn sie sich auf Verfahren bezieht, die vor Ablauf des Haushaltsjahres ausgeschrieben und zu diesem Zeit-

4. Costituiscono inoltre economia le minori spese sostenute rispetto all'impegno assunto, verificate con la conclusione della fase di liquidazione.

5. Le spese in conto capitale si considerano impegnate nel caso in cui i relativi stanziamenti siano finanziati in uno dei seguenti modi:

- a) con l'assunzione di mutui a specifica destinazione in corrispondenza e per l'ammontare del mutuo, contratto o già concesso, e del relativo prefinanziamento accertato in entrata;
- b) con quota dell'avanzo di amministrazione in corrispondenza e per l'ammontare dell'avanzo di amministrazione effettivamente disponibile ovvero accertato ai sensi dell'articolo 20;
- c) con l'emissione di prestiti obbligazionari in corrispondenza e per l'ammontare del prestito sottoscritto;
- d) con entrate proprie in corrispondenza e per l'ammontare delle entrate accertate.
- e) con accertamenti di entrata aventi destinazione vincolata per legge.

6. Si considerano altresì impegnati gli stanziamenti per spese correnti correlate ad accertamenti di entrata aventi destinazione vincolata per legge.

7. Possono essere assunti impegni di spesa sugli esercizi successivi, compresi nel bilancio pluriennale, nel limite delle previsioni nello stesso comprese.

8. Per le spese che per la loro particolare natura hanno durata superiore a quella del bilancio pluriennale e per quelle determinate che iniziano dopo il periodo considerato dal bilancio pluriennale si tiene conto nella formazione dei bilanci seguenti degli impegni relativi, rispettivamente, al periodo residuale ed al periodo successivo.

Articolo 16 Liquidazione della spesa

1. La liquidazione costituisce la fase attraverso la quale, in base ai documenti ed ai titoli atti a comprovare il diritto del creditore, si determina la somma certa e liquida da pagare nei limiti dell'ammontare dell'impegno definitivo assunto.

punkt noch nicht abgeschlossen wurden. Die bereits erlassenen Akte und Maßnahmen in bezug auf die genannten Verfahren behalten ihre Gültigkeit bei.

4. Auch die Minderausgaben in bezug auf die eingegangenen Verpflichtungen, die bei Abschluß der Liquidierung festgestellt werden, gelten als Einsparungen.

5. Die Ausgaben auf Kapitalkonto werden als Ausgabenverpflichtungen betrachtet, wenn die entsprechenden Ansätze wie folgt finanziert werden:

- a) durch Aufnahme von zweckgebundenen Darlehen, und zwar im Ausmaß des Betrages des aufgenommenen bzw. bereits gewährten Darlehens und der diesbezüglichen als Einnahme festgestellten Vorfinanzierung;
- b) durch einen Anteil des Verwaltungsüberschusses und zwar zu einem Betrag, der mit dem effektiv verfügbaren oder im Sinne des Art. 20 festgestellten Überschuß übereinstimmen muß;
- c) durch Ausstellung von Obligationsanleihen, deren Wert mit dem der unterzeichneten Anleihe übereinstimmen muß;
- d) durch eigene Einnahmen, und zwar in einem Ausmaß, das mit den festgestellten Einnahmen übereinstimmen muß;
- e) durch Einnahmefeststellungen mit gesetzlich vorgesehener Zweckbestimmung.

6. Auch Ansätze in bezug auf laufende Ausgaben in Zusammenhang mit Einnahmefeststellungen mit gesetzlich vorgesehener Zweckbestimmung werden als Verpflichtungen betrachtet.

7. Im Rahmen des Mehrjahreshaushaltsplans können Ausgabenverpflichtungen für die nachfolgenden Haushaltsjahre eingegangen werden, und zwar in den Grenzen der darin enthaltenen Voranschläge.

8. In bezug auf die Ausgaben, die aufgrund ihrer besonderen Art einen längeren Zeitraum betreffen als der Mehrjahreshaushaltsplan gültig ist, und auf bestimmte Ausgaben, die nach Verfall des Mehrjahreshaushaltsplans zu tätigen sind, werden die entsprechenden Verpflichtungen bei der Erstellung der nachfolgenden Haushaltsvoranschläge berücksichtigt, und zwar hinsichtlich des verbliebenen bzw. darauffolgenden Zeitraums.

Art. 16 Liquidierung der Ausgaben

1. Die Liquidierung ist das Verfahren, durch welches auf der Grundlage von Unterlagen, die das Recht des Gläubigers bestätigen, der genaue Betrag bestimmt wird, der in den Grenzen der vorgenommenen endgültigen Ausgabenverpflichtung ausbezahlt ist.

2. La liquidazione compete all'ufficio che ha dato esecuzione al provvedimento di spesa ed è disposta sulla base della documentazione necessaria a comprovare il diritto del creditore, a seguito del riscontro operato sulla regolarità della fornitura o della prestazione e sulla rispondenza della stessa ai requisiti quantitativi e qualitativi, ai termini ed alle condizioni pattuite.

3. Il regolamento di contabilità può prevedere che le spese relative ai contratti di somministrazione di energia elettrica, acqua, gas e servizi telefonici siano liquidate e pagate con procedure abbreviate.

4. L'atto di liquidazione, sottoscritto dal responsabile del servizio o suo incaricato e corredato da tutti i documenti giustificativi e i riferimenti contabili, è trasmesso al servizio finanziario per i conseguenti adempimenti.

5. Il servizio finanziario effettua, secondo i principi e le procedure della contabilità pubblica, i controlli e i riscontri amministrativi, contabili e fiscali sugli atti di liquidazione.

Articolo 17
Ordinazione e pagamento

1. L'ordinazione consiste nella disposizione impartita, mediante il mandato di pagamento, al tesoriere del comune di provvedere al pagamento delle spese.

2. Il contenuto, le modalità di emissione, di contabilizzazione e di trasmissione al tesoriere dei mandati di pagamento sono disciplinati dal regolamento di contabilità.

3. Il tesoriere effettua i pagamenti derivanti da obblighi tributari, da somme iscritte a ruolo, da delegazioni di pagamento e dai contratti di somministrazione di cui all'articolo 16 comma 3 anche in assenza della preventiva emissione del mandato di pagamento. Il comune emette il relativo mandato ai fini della regolarizzazione.

Articolo 18
Ulteriori regole per l'effettuazione di spese

1. Il responsabile del servizio conseguita l'esecutività del provvedimento di spesa comunica al terzo interessato l'avvenuto impegno contestualmente all'ordinazione. Fermo restando quanto stabilito dall'articolo 19 comma 1 D.P.G.R. 8.5.1999 n. 4/L il terzo interessato in mancanza della comunicazione ha facoltà di non eseguire la prestazione sino a quando i dati non gli vengano comunicati.

2. Für die Liquidierung ist das Amt zuständig, welches die Maßnahme für die Ausgabe ausgestellt hat. Sie wird infolge der Überprüfung der Ordnungsmäßigkeit der Lieferung bzw. Dienstleistung und nach Feststellung, ob die quantitativen und qualitativen Voraussetzungen gegeben sind und die Fristen und die vereinbarten Bedingungen erfüllt wurden, auf der Grundlage der Unterlagen verfügt, die als Beleg für den Anspruch des Gläubigers notwendig sind.

3. In der Verordnung betreffend das Rechnungswesen kann vorgesehen werden, daß Ausgaben in bezug auf die Verträge für die Versorgung mit Strom, Wasser und Gas sowie für den Telefondienst im Kurzverfahren liquidiert werden.

4. Der vom Verantwortlichen des Dienstbereiches oder von seinem Bevollmächtigten unterzeichnete Liquidierungsakt, welchem sämtliche Belege und buchhalterische Unterlagen beizulegen sind, wird dem Finanzdienst für die Zwecke der notwendigen Amtshandlungen übermittelt.

5. Der Finanzdienst führt die verwaltungsmäßige, buchhalterische und steuerrechtliche Kontrolle der Liquidierungsakte gemäß den Grundsätzen und Verfahren der öffentlichen Buchhaltung durch.

Art. 17
Anordnung und Zahlung

1. Die Anordnung besteht in der dem Schatzmeister der Gemeinde durch Zahlungsanweisung angeordneten Auszahlung der Beträge.

2. Der Inhalt, die Ausstellungsmodalitäten und die Modalitäten für die Verbuchung und die Übermittlung der Zahlungsanweisungen an den Schatzmeister sind in der Verordnung betreffend das Rechnungswesen geregelt.

3. Der Schatzmeister nimmt die Zahlung von Steuern, von in den Listen eingetragenen Beträgen, von Summen in Zusammenhang mit Zahlungsaufträgen und der aus den Verträgen laut Art. 16 Abs. 3 erwachsenden Beträge auch dann vor, wenn die entsprechende Zahlungsanweisung noch nicht ausgestellt wurde. Die Gemeinde stellt das entsprechende Mandat zwecks Ordnungsmäßigkeit des Verfahrens aus.

Art. 18
Weitere Regeln für die Tätigkeit von Ausgaben

1. Nachdem die Maßnahme betreffend die Ausgabe vollstreckbar geworden ist, teilt der Verantwortliche des Dienstbereiches dem betroffenen Dritten mit, daß zum Zeitpunkt der Anordnung auch die Ausgabenverpflichtung vorgenommen wurde. Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 19 Abs. 1 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L hat der betroffene Dritte,

*Articolo 19**Utilizzo di entrate a specifica destinazione*

1. I comuni possono disporre l'utilizzo, in termini di cassa, di entrate aventi specifica destinazione per il finanziamento di spese correnti, anche se provenienti dall'assunzione di mutui con istituti diversi dalla cassa depositi e prestiti, per un importo non superiore all'anticipazione di tesoreria disponibile.

2. L'utilizzo di somme a specifica destinazione presuppone l'adozione della deliberazione della giunta relativa all'anticipazione di tesoreria ed è attivato dal tesoriere su specifiche richieste del servizio finanziario dell'ente.

3. Il ricorso all'utilizzo di somme a specifica destinazione, secondo le modalità di cui ai commi 1 e 2, vincola una quota corrispondente dell'anticipazione di tesoreria. Con i primi introiti non soggetti a vincolo di destinazione viene ricostituita la consistenza delle somme vincolate che sono state utilizzate per il pagamento delle spese correnti.

4. I comuni che hanno deliberato alienazioni del patrimonio ai sensi dell'articolo 20 comma 3 D.P.G.R. 8.5.1999 n. 4/L possono, nelle more del perfezionamento di tali atti, utilizzare in termini di cassa le somme a specifica destinazione, fatta eccezione per i trasferimenti di enti del settore pubblico allargato e del ricavato dei mutui e dei prestiti, con obbligo di reintegrare le somme vincolate con il ricavato delle alienazioni.

5. Gli enti istituiti ai sensi dell'articolo 7 del decreto del presidente della repubblica 22 marzo 1974 n. 279 possono disporre l'utilizzo in termini di cassa delle entrate aventi specifica destinazione per il finanziamento di spese correnti, senza i limiti previsti dai commi 1, 2, 3 e 4.

*Articolo 20**Risultato contabile di amministrazione*

1. Il risultato contabile di amministrazione è accertato con l'approvazione del rendiconto dell'ultimo esercizio chiuso ed è pari al fondo di cassa aumentato dei residui attivi e diminuito di quelli passivi.

2. Il regolamento di contabilità può prevedere che il risultato contabile di amministrazione sia disponibile, per i fini di cui all'articolo 17 comma 3

falls keine Mitteilung eingegangen ist, die Möglichkeit, die Leistung solange nicht zu erbringen, bis ihm die Angaben nicht zugestellt werden.

*Art. 19**Verwendung von zweckgebundenen Einnahmen*

1. Die Gemeinden können, was die Kassa anbelangt, zweckgebundene Einnahmen für die Finanzierung der laufenden Ausgaben verwenden, auch wenn sie aus Darlehen entstehen, die nicht bei der Depositen- und Darlehenskasse aufgenommen wurden, und zwar für einen Betrag, der den verfügbaren Schatzamtsvorschuß nicht überschreiten darf.

2. Die Verwendung von zweckgebundenen Beträgen setzt den Erlaß des Beschlusses des Gemeindeausschusses für den Vorschuß von seiten des Schatzamts voraus und wird auf besonderen Antrag des Finanzdienstes der Körperschaft vom Schatzmeister veranlaßt.

3. Die Verwendung von zweckgebundenen Beträgen gemäß den Modalitäten laut Abs. 1 und 2, bringt die Zweckbindung eines Anteils mit sich, der dem Schatzamtsvorschuß entspricht. Mit den ersten nicht zweckgebundenen Einkünften wird der Bestand an zweckgebundenen Beträgen ergänzt, die für die Bezahlung der laufenden Ausgaben verwendet werden.

4. Die Gemeinden, die die Veräußerung von Vermögensgütern im Sinne des Art. 20 Abs. 3 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L beschlossen haben, können, in Erwartung des Abschlusses der entsprechenden Akte, die zweckgebundenen Beträge, was die Kassa anbelangt, verwenden, allerdings mit Ausnahme der Überweisungen von Körperschaften des „erweiterten“ öffentlichen Bereichs und des Erlöses aus Darlehen und Anleihen, wobei die Pflicht besteht, die zweckgebundenen Beträge durch den Ertrag aus den Veräußerungen zu ergänzen.

5. Die im Sinne des Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279 errichteten Körperschaften können, was die Kassa anbelangt, die zweckgebundenen Einnahmen für die Finanzierung der laufenden Ausgaben verwenden, und zwar ohne Berücksichtigung der Einschränkungen laut Abs. 1, 2, 3 und 4.

*Art. 20**Verwaltungsergebnis*

1. Das Verwaltungsergebnis wird mit der Genehmigung der Rechnungslegung des Vorjahres festgestellt und entspricht dem Kassafonds plus die Aktivrückstände und minus die Passivrückstände.

2. In der Verordnung betreffend das Rechnungswesen kann vorgesehen werden, daß das Verwaltungsergebnis zum Zeitpunkt der Genehmigung der

D.P.G.R. 28.5.1999 n. 4/L, con l'approvazione da parte dell'organo esecutivo del verbale di chiusura dell'ultimo esercizio chiuso.

3. L'utilizzo dell'avanzo di amministrazione per il finanziamento di spese correnti, in sede di assestamento del bilancio, è subordinato alla verifica della insussistenza di altri mezzi ordinari da destinare al finanziamento di tali spese.

*Articolo 21
Residui attivi*

1. Costituiscono residui attivi le somme accertate e non rimosse entro il termine dell'esercizio.

2. Sono mantenute tra i residui dell'esercizio esclusivamente le entrate accertate per le quali esiste un titolo giuridico che costituisca l'ente locale creditore della correlativa entrata.

3. Alla chiusura dell'esercizio costituiscono residui attivi le somme derivanti da mutui per i quali è intervenuta la concessione definitiva da parte della cassa depositi e prestiti o degli istituti di previdenza ovvero la stipulazione del contratto per i mutui concessi da altri istituti di credito.

4. Salvo quanto previsto dall'art. 11 comma 3, le somme iscritte tra le entrate di competenza non accertate entro il termine dell'esercizio costituiscono minori accertamenti rispetto alle previsioni e a tale titolo concorrono a determinare i risultati finali della gestione.

*Articolo 22
Residui passivi*

1. Costituiscono residui passivi le somme impegnate e non pagate entro il termine dell'esercizio.

2. È vietata la conservazione nel conto dei residui di somme non impegnate ai sensi dell'articolo 15.

3. Le somme non impegnate entro il termine dell'esercizio costituiscono economia di spesa e a tale titolo concorrono a determinare i risultati finali della gestione.

Abschlußniederschrift des Vorjahres für die Zwecke laut Art. 17 Abs. 3 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L von seiten des Gemeindevorstandes verfügbar sein muß.

3. Bevor der Verwaltungsüberschuß für die Finanzierung der laufenden Ausgaben verwendet wird, ist zum Zeitpunkt des Nachtragshaushaltes zu überprüfen, ob keine sonstigen ordentlichen Mittel vorhanden sind, um genannte Ausgaben zu finanzieren.

*Art. 21
Aktivrückstände*

1. Aktivrückstände sind diejenigen Beträge, die zum Ende des Haushaltsjahres festgestellt und nicht eingehoben wurden.

2. Unter die Rückstände des Haushaltsjahres fallen ausschließlich diejenigen Einnahmen, für die ein Rechtstitel besteht, der die örtliche Körperschaft als Anspruchsberechtigten in bezug auf die entsprechende Einnahme ausweist.

3. Am Ende des Haushaltsjahres sind diejenigen Beträge als Aktivrückstände zu betrachten, die aus Darlehen einfließen, für welche von seiten der Depositen- und Darlehenskasse oder der Fürsorgeeinrichtungen eine endgültige Gewährung vorliegt, oder aus solchen, die von anderen Kreditinstituten aufgrund eines Vertragsabschlusses gewährt wurden.

4. Unbeschadet der Bestimmungen laut Art. 11 Abs. 3 sind die unter den Kompetenzeinnahmen eingetragenen und nicht innerhalb des Endes des Haushaltsjahres festgestellten Beträge als Minderfeststellungen gegenüber den Voranschlägen zu betrachten und tragen somit dazu bei, das Endergebnis der Gebarung zu bestimmen.

*Art. 22
Passivrückstände*

1. Passivrückstände sind diejenigen Beträge, die zum Ende des Haushaltsjahres verpflichtet und nicht bezahlt wurden.

2. Die im Sinne des Art. 15 nicht verpflichteten Beträge dürfen nicht auf Rechnung Rückstände verbucht werden.

3. Die Beträge, die bis zum Abschluß des Haushaltsjahres nicht verpflichtet wurden, werden als Ausgabeneinsparungen betrachtet, und als solche tragen sie zur Bestimmung des Endergebnisses der Gebarung bei.

TITOLO IV**SERVIZIO DI TESORERIA***Articolo 23**Attività connesse al pagamento delle spese*

1. I pagamenti possono aver luogo solo se i mandati risultano emessi entro i limiti dei rispettivi interventi stanziati in bilancio o dei capitoli per i servizi per conto di terzi. A tal fine il comune trasmette al tesoriere il bilancio di previsione approvato e le delibere di variazione e di prelevamento di quote del fondo di riserva debitamente esecutive.

2. A seguito della notifica degli atti di delegazione di pagamento il tesoriere è tenuto a versare l'importo dovuto ai creditori alle scadenze prescritte, con comminatoria dell'indennità di mora in caso di ritardato pagamento.

3. L'estinzione dei mandati di pagamento da parte del tesoriere avviene nel rispetto della legge e secondo le indicazioni fornite dall'ente, con assunzione di responsabilità da parte del tesoriere, che risponde con tutto il proprio patrimonio sia nei confronti del comune che di eventuali terzi creditori, in ordine alla regolarità delle operazioni di pagamento eseguite.

4. Nessun mandato di pagamento può essere estinto dal tesoriere se privo della codifica.

5. Il tesoriere provvede all'estinzione dei mandati di pagamento emessi in conto residui passivi solo ove gli stessi trovino riscontro nell'elenco dei residui sottoscritto dal responsabile del servizio finanziario e consegnato al tesoriere.

6. I mandati interamente o parzialmente non estinti alla data del 31 dicembre sono eseguiti mediante commutazione in assegni postali localizzati o con altri mezzi equipollenti offerti dal sistema bancario o postale. Nella convenzione di tesoreria di cui all'articolo 25 comma 2 D.P.G.R. 28.5.1999 n. 4/L saranno regolati i rapporti con l'istituto di credito tesoriere in relazione all'accertamento dell'effettivo pagamento degli assegni e degli altri mezzi di pagamento utilizzati.

7. Il tesoriere annota gli estremi della quietanza direttamente sul mandato o su documentazione meccanografica da consegnare all'ente, unitamente ai mandati pagati, in allegato al proprio rendiconto. Su richiesta del comune il tesoriere fornisce gli estremi di qualsiasi operazione di pagamento eseguita, nonché

IV. TITEL**SCHATZAMTSDIENST***Art. 23**Amtshandlungen in Zusammenhang mit der Tätigkeit von Ausgaben*

1. Die Zahlungen können nur dann vorgenommen werden, wenn die Zahlungsanweisungen in den Grenzen der Ansätze im Ausgabekonto oder der Kapitel für Dienste für Rechnung Dritter ausgestellt sind. Zu diesem Zweck übermittelt der Schatzmeister den genehmigten Haushaltsvoranschlag und die vollstreckbaren Beschlüsse für die Änderungen und die Behebung der Anteile des Reservefonds.

2. Nach Zustellung der Zahlungsaufträge muß der Schatzmeister den den Gläubigern zustehenden Betrag zu den vorgeschriebenen Fristen einzahlen, wobei bei verspäteter Zahlung die Verzugsstrafe verhängt wird.

3. Die Löschung der Zahlungsanweisungen von seiten des Schatzmeisters hat gemäß den Gesetzesbestimmungen und den von den Körperschaften gegebenen Anweisungen zu erfolgen. Der Schatzmeister trägt die Verantwortung und haftet mit seinem gesamten Vermögen gegenüber der Gemeinde und eventueller dritter Gläubiger für die Ordnungsmäßigkeit der vorgenommenen Zahlungen.

4. Der Schatzmeister kann keine Zahlungsanweisung löschen, wenn diese die Kennziffer nicht aufweist.

5. Der Schatzmeister nimmt die Löschung der auf Rechnung Passivrückstände ausgestellten Zahlungsanweisungen nur dann vor, wenn die entsprechenden Beträge in dem vom Verantwortlichen für den Finanzdienst unterzeichneten und dem Schatzmeister ausgehändigten Verzeichnis der Rückstände aufscheinen.

6. Die Zahlungsanweisungen, die zum 31. Dezember nicht zur Gänze oder teilweise erloschen sind, werden mittels Umwandlung in direkte Postanweisungen oder auf der Grundlage sonstiger vom Bank- oder Postwesen zur Verfügung gestellter gleichwertiger Mittel durchgeführt. Mit der Vereinbarung betreffend den Schatzamtsdienst gemäß Art. 25 Abs. 2 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L werden die Beziehungen mit dem Kreditinstitut geregelt, welches mit dem Schatzamtsdienst beauftragt ist, und zwar hinsichtlich der Überprüfung der erfolgten Zahlung der Schecks und der anderen verwendeten Zahlungsmittel.

7. Der Schatzmeister vermerkt die Hauptangaben der Quittung direkt auf der Zahlungsanweisung oder auf den der Körperschaft zusammen mit den bezahlten Anweisungen und der eigenen Rechnungslegung auszuhändigenden Datenträgern. Auf Antrag der Gemeinde übermittelt der Schatzmeister die wichtigsten

la relativa prova documentale.

Articolo 24
Gestione informatizzata del servizio
di tesoreria

1. Qualora l'organizzazione del comune e del tesoriere lo consentano il servizio di tesoreria viene gestito con metodologie e criteri informatici, con collegamento diretto tra il servizio finanziario dell'ente ed il tesoriere, al fine di consentire l'interscambio dei dati e della documentazione relativi alla gestione del servizio.

Articolo 25
Gestione di titoli e valori

1. I titoli di proprietà del comune, ove consentito dalla legge, sono gestiti dal tesoriere con versamento delle cedole nel conto di tesoreria alle rispettive scadenze.

2. Il tesoriere provvede anche alla riscossione dei depositi effettuati da terzi per spese contrattuali, d'asta e cauzionali a garanzia degli impegni assunti, previo rilascio di apposita ricevuta, diversa dalla quietanza di tesoreria, contenente tutti gli estremi identificativi dell'operazione.

3. Il regolamento di contabilità del comune definisce le procedure per l'effettuazione dei prelievi e delle restituzioni.

Articolo 26
Obblighi del tesoriere

1. Il tesoriere è tenuto, nel corso dell'esercizio, ai seguenti adempimenti:

- a) aggiornamento e conservazione del giornale di cassa;
- b) conservazione delle rilevazioni periodiche di cassa previste dalla legge.

2. Le modalità e la periodicità di trasmissione della documentazione di cui al comma 1 sono fissate nella convenzione.

Articolo 27
Allegati al conto del tesoriere

1. Il tesoriere allega al conto la seguente documentazione:

- a) gli allegati di svolgimento per ogni singola risorsa di entrata, per ogni singolo intervento di spe-

Angaben betreffend die einzelnen Zahlungen sowie die entsprechenden Belege.

Art. 24
Automationsgestützte Verwaltung des
Schatzamtendienstes

1. Sollte es die Organisation der Gemeinde und des mit dem Schatzamtendienst betrauten Kreditinstitutes erlauben, so wird der Dienst mit EDV-Systemen verwaltet. Hierbei wird eine direkte Verbindung zwischen dem Finanzdienst der Körperschaft und dem Schatzmeister hergestellt, um einen Austausch der Daten und der Unterlagen in bezug auf die Verwaltung des Dienstes zu ermöglichen.

Art. 25
Verwaltung von Wertpapieren und -gegenständen

1. Die Wertpapiere der Gemeinde werden, falls dies im Gesetz vorgesehen ist, vom Schatzmeister verwaltet, welcher die Anteile zu den jeweiligen Fristen auf das Schatzamtskonto einzahl.

2. Der Schatzmeister sorgt weiters für die Einhebung der von Dritten für Vertragsspesen, Ausgaben für Ausschreibungen und Kautionen als Garantie für eingegangene Verpflichtungen vorgenommenen Hinterlegungen. Hierfür stellt er eine sämtliche Angaben enthaltende Quittung aus, wobei es sich nicht um jene des Schatzamtes handelt.

3. In der Verordnung betreffend das Rechnungswesen der Gemeinde werden die Verfahren für die Behebungen und die Rückerstattungen bestimmt.

Art. 26
Verpflichtungen des Schatzmeisters

1. Der Schatzmeister ist im Laufe des Haushaltsjahres zur Durchführung folgender Amtshandlungen verpflichtet:

- a) Aktualisierung und Aufbewahrung des Kassensjournals;
- b) Aufbewahrung der gesetzlich vorgesehenen periodischen Kassenerhebungsberichte.

2. Die Modalitäten und die Termine betreffend die Übermittlung der Unterlagen laut Abs. 1 sind in der Vereinbarung festgelegt.

Art. 27
Anlagen zur Abrechnung des Schatzmeisters

1. Der Schatzmeister legt der Abrechnung mit den Ergebnissen der Gebarung nachstehende Unterlagen bei:

- a) für jedes einzelne Einnahmekonto, für jedes einzelne Ausgabekonto sowie für jedes Einnahmen-

sa nonché per ogni capitolo di entrata e di spesa per i servizi per conto di terzi;

- b) gli ordinativi di riscossione e di pagamento;
- c) la parte delle quietanze originali rilasciate a fronte degli ordinativi di riscossione e di pagamento o, in sostituzione i documenti meccanografici contenuti gli estremi delle medesime;
- d) eventuali altri documenti richiesti dalla corte dei conti.

TITOLO V

DISPOSIZIONI PER LA RILEVAZIONE DEI RISULTATI DI GESTIONE

Articolo 28

Coefficienti di ammortamento

1. Gli ammortamenti compresi nel conto economico sono determinati con i seguenti coefficienti:

- a) edifici, anche demaniali, ivi compresa la manutenzione straordinaria al 3%;
- b) strade, ponti ed altri beni demaniali al 2%;
- c) macchinari, apparecchi, attrezzature, impianti ed altri beni mobili al 15%;
- d) attrezzature e sistemi informatici, compresi i programmi applicativi, al 20%;
- e) automezzi, mezzi di movimentazione e motoveicoli al 20%;
- f) altri beni nella misura percentuale stabilita dall'ente nel proprio regolamento di contabilità.

Articolo 29

Conto degli agenti contabili interni

1. L'economista, il consegnatario dei beni e gli altri soggetti di cui all'articolo 27 comma 2 D.P.G.R. 28.5.1999 n. 4/L rendono il conto della propria gestione al comune nei termini previsti dal regolamento di contabilità.

2. Gli agenti contabili, a denaro e a materia, allegano al conto, per quanto di rispettiva competenza:

- a) il provvedimento di legittimazione del contabile alla gestione;
- b) la lista per tipologie di beni;
- c) copia degli inventari tenuti dagli agenti contabili;

und Ausgabenkapitel betreffend die Dienste für Rechnung Dritter die Anlagen in bezug auf die Durchführung;

- b) die Einhebungs- und Zahlungsaufträge;
- c) die Abschnitte der Belege im Original, welche für Einhebungs- und Zahlungsaufträge ausgestellt wurden oder, an ihrer Stelle, die Datenträger mit den diesbezüglichen Angaben;
- d) eventuelle sonstige vom Rechnungshof geforderte Unterlagen.

V. TITEL

BESTIMMUNGEN FÜR DIE FESTSTELLUNG DER GEBÄUDERESULTATE

Art. 28

Abschreibungskoeffizienten

1. Die in der Erfolgsrechnung enthaltenen Abschreibungen werden anhand nachstehender Koeffizienten bestimmt:

- a) 3%: Gebäude, auch die zum Verwaltungsvermögen gehörenden, einschließlich der außerordentlichen Instandhaltung ;
- b) 2%: Straßen, Brücken und sonstige Staatsgüter;
- c) 15%: Maschinen, Geräte, Ausstattungen, Anlagen und sonstige bewegliche Güter;
- d) 20%: EDV-Anlagen und EDV-Systeme, einschließlich der Programme;
- e) 20%: Kraftfahrzeuge, Schubmaschinen und Motorräder;
- f) sonstige Güter im prozentuellen Ausmaß, welches von der Körperschaft in ihrer Verordnung betreffend das Rechnungswesen festgesetzt wird.

Art. 29

Abrechnung der internen Rechnungsführer

1. Der Ökonom, der Verwahrer der Güter und die anderen Personen laut Art. 27 Abs. 2 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L legen der Gemeinde innerhalb der Fristen laut der Verordnung betreffend das Rechnungswesen Rechenschaft ab.

2. Die Rechnungsführer legen der Abrechnung bezüglich der Geldbeträge und des Sachgebietes die in ihre Zuständigkeit fallenden Unterlagen bei:

- a) die Maßnahme betreffend die Legitimierung des Buchhalters zur Durchführung seiner Verwaltungstätigkeit;
- b) die Aufstellung nach Art der Güter;
- c) die Kopie der von den Rechnungsführern durchgeführten Inventur;

- d) la documentazione giustificativa della gestione;
- e) i verbali di passaggio di gestione;
- f) le verifiche ed i discarichi amministrativi e per annullamento, variazioni e simili;
- g) eventuali altri documenti richiesti dalla corte dei conti.

3. Qualora l'organizzazione del comune lo consenta, i conti e le informazioni relative agli allegati di cui ai precedenti commi sono trasmessi anche attraverso strumenti informatici, con modalità da definire attraverso appositi protocolli di comunicazione.

TITOLO VI

REVISIONE ECONOMICO-FINANZIARIA

Articolo 30

Funzionamento dell'organo di revisione

1. Il collegio dei revisori è validamente costituito anche nel caso in cui siano presenti solo due componenti.

2. Il collegio dei revisori o il revisore unico redige un verbale delle riunioni, ispezioni, verifiche, determinazioni e decisioni adottate.

Articolo 31

Limiti all'affidamento degli incarichi e compenso revisori dei conti

1. Ciascun revisore non può assumere complessivamente più di otto incarichi.

2. Sono rilevanti ai fini del comma 1 anche gli incarichi conferiti dalle forme collaborative intercomunali e dagli enti istituiti ai sensi dell'articolo 7 del decreto del presidente della repubblica 22 marzo 1974 n. 279.

3. L'affidamento dell'incarico di revisione è subordinato alla dichiarazione, resa nelle forme di cui alla legge 4 gennaio 1968 n. 15, con la quale il soggetto attesta il rispetto dei limiti di cui al comma 1.

4. I comuni comunicano al tesoriere, al commissariato del governo e alla giunta provinciale i nominativi dei soggetti cui è affidato l'incarico entro 20 giorni dall'avvenuta esecutività della delibera di nomina.

5. In sede di prima applicazione, fermo restando quanto stabilito dall'articolo 44 del D.P.G.R. 28 maggio 1999, n. 4/L, il compenso massimo attribuibile ai

- d) die Belege betreffend die Gebarung;
- e) die Niederschriften über die Dienstübertragung;
- f) die Überprüfungen und die verwaltungsmäßige Entlastung aufgrund von Streichungen, Änderungen u.ä.;
- g) die eventuellen weiteren vom Rechnungshof geforderten Unterlagen.

3. Sofern es die Organisation der Gemeinde ermöglicht, werden die Abrechnungen und die Informationen bezüglich der Anlagen laut vorstehenden Absätzen auch über EDV-Anlagen gemäß den Modalitäten übermittelt, die in eigens dazu bestimmten Niederschriften festzulegen sind.

VI. TITEL

WIRTSCHAFTLICHE UND FINANZIELLE ÜBERPRÜFUNG

Art. 30

Rechnungsprüfer

1. Das Kollegium der Rechnungsprüfer gilt auch dann als beschlußfähig, wenn nur zwei der Mitglieder anwesend sind.

2. Das Kollegium der Rechnungsprüfer oder der alleinige Rechnungsprüfer faßt eine Niederschrift über die Versammlungen, die Inspektionen, die Überprüfungen und über die erlassenen Entscheidungen ab.

Art. 31

Grenzen für die Auftragserteilung und Vergütung für die Rechnungsprüfer

1. Jeder Rechnungsprüfer darf nicht mehr als insgesamt acht Aufträge übernehmen.

2. Für die Zwecke laut Abs. 1 werden auch diejenigen Aufträge berücksichtigt, die aufgrund der Formen der Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden und von den im Sinne des Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279 errichteten Körperschaften erteilt wurden.

3. Voraussetzung für die Erteilung des Auftrags zur Rechnungsprüfung ist die gemäß Gesetz vom 4. Jänner 1968, Nr. 15 abgegebene Erklärung, in welcher die Person die Beachtung der Grenzen gemäß Abs. 1 bestätigt.

4. Die Gemeinden teilen dem Schatzmeister, dem Regierungskommissariat und dem Landesausschuß innerhalb 20 Tagen, nachdem die Ernennungsmaßnahme vollstreckbar geworden ist, die Namen der Personen mit, denen der Auftrag erteilt wurde.

5. Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 44 des DPRA vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L gilt bei der Erstanwendung als Höchstvergütung für die Mitglie-

componenti il collegio dei revisori dei conti od al revisore unico è quello previsto dalla tabella allegata al D.P.G.R. 31 luglio 1996, n. 10/L. Continuano ad applicarsi gli articoli da 2 a 10 del regolamento sul trattamento economico dei revisori dei conti dei comuni approvato con D.P.G.R. 20 maggio 1993, n. 7/L.

Articolo 32
Responsabilità

1. I revisori rispondono della veridicità delle loro attestazioni e adempiono ai loro doveri con la diligenza del mandatario. Devono inoltre conservare la riservatezza sui fatti e documenti di cui hanno conoscenza per ragione del loro ufficio.

TITOLO VII

NORME FINALI E TRANSITORIE

Articolo 33
Esercizio provvisorio

1. La disposizione prevista dall'articolo 12 comma 1 D.P.G.R. 28 maggio 1999 n. 4/L si applica anche qualora l'accordo di cui all'articolo 11 del medesimo decreto stabilisca la scadenza del termine per la deliberazione del bilancio in un periodo successivo all'inizio dell'esercizio finanziario di riferimento. In tale caso la gestione va effettuata con riferimento all'ultimo bilancio definitivamente approvato.

Articolo 34
Destinazione avanzo di amministrazione

1. Nel primo anno di applicazione del nuovo modello di bilancio l'avanzo di amministrazione è prioritariamente utilizzato per la riscrizione dei residui passivi perenti.

Articolo 35
Ammortamento beni

1. In deroga a quanto previsto dall'articolo 34 D.P.G.R. 28 maggio 1999 n. 4/L e in fase di prima applicazione degli adempimenti indicati dall'articolo 49 D.P.G.R. 28 maggio 1999 n. 4/L:

- a) i beni mobili, acquisiti dall'ente da oltre un quinquennio, ai fini dell'inventariazione possono es-

der des Kollegiums der Rechnungsprüfer oder für den einzigen Rechnungsprüfer jene laut der dem DPRA vom 31. Juli 1996, Nr. 10/L beiliegenden Tabelle. Die Art. 2 bis 10 der Verordnung über die Besoldung der Rechnungsprüfer der Gemeinden, genehmigt mit DPRA vom 20. Mai 1993, Nr. 7/L, finden weiterhin Anwendung.

Art. 32
Haftung

1. Die Rechnungsprüfer haften für die Richtigkeit ihrer Erklärungen und müssen ihre Pflichten mit der Sorgfalt erfüllen, die ein Beauftragter anzuwenden hat. Weiters haben sie die Fakten und Unterlagen, mit denen sie sich in Ausübung ihres Amtes befassen, vertraulich zu behandeln.

VII. TITEL

SCHLUSS- UND ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

Art. 33
Provisorische Haushaltsgebarung

1. Die Bestimmung laut Art. 12 Abs. 1 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L findet auch dann Anwendung, wenn in der Vereinbarung gemäß Art. 11 des genannten Dekretes der Verfallstermin für den Erlaß des Haushaltsvoranschlages auf einen Zeitpunkt nach Beginn des Haushaltsjahres, auf das Bezug genommen wird, festgesetzt wurde. In diesem Falle wird für die Gebahrung auf den letzten endgültig genehmigten Haushaltsvoranschlag Bezug genommen.

Art. 34
Zweckbestimmung des Verwaltungsüberschusses

1. Im ersten Jahr der Anwendung des neuen Haushaltsvoranschlages wird der Verwaltungsüberschuß vorwiegend für die Neueintragung der verfallenen Passivrückstände verwendet.

Art. 35
Abschreibung von Gütern

1. In Abweichung von den Bestimmungen laut Art. 34 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L und bei der ersten Anwendung der Amtshandlungen laut Art. 49 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L können

- a) die beweglichen Güter, die von der Körperschaft vor mehr als fünf Jahren erworben wurden, für

sere considerati interamente ammortizzati;

- b) i beni immobili demaniali e patrimoniali comprensivi delle relative manutenzioni straordinarie, già acquisiti all'ente alla data di entrata in vigore della legge regionale 23 ottobre 1998 n. 10, possono essere valutati sulla base della ricostruzione del costo storico o di ricostruzione del valore del bene opportunamente deprezzato in funzione della vetustà e stato d'uso del bene medesimo.

Articolo 36

Competenza delle Giunte provinciali in materia di documentazione contabile

1. Le giunte provinciali di Trento e di Bolzano nell'esercizio della competenza in materia di finanza locale possono individuare la denominazione e la numerazione delle risorse del bilancio di previsione al fine dell'acquisizione di informazioni e di dati omogenei.

2. Per garantire l'omogeneità delle classificazioni di entrata e di spesa nei bilanci di previsione degli enti istituiti ai sensi dell'articolo 7 del decreto del presidente della repubblica 22 marzo 1974 n. 279 relative alle funzioni anche delegate e consentire il controllo sulla destinazione dei fondi assegnati, le giunte provinciali di Trento e di Bolzano possono approvare un piano dei conti che integri il modello del bilancio di previsione approvato ai sensi dell'articolo 48 D.P.G.R. 28 maggio 1999 n. 4/L.

Articolo 37

Ambito di applicazione

1. Salvo quanto previsto dal comma 2, le norme stabilite dal presente regolamento si applicano agli enti individuati dall'articolo 52 D.P.G.R. 28 maggio 1999 n. 4/L intendendosi sostituiti agli organi comunali quelli competenti secondo i rispettivi ordinamenti.

2. Negli enti istituiti ai sensi dell'articolo 7 del decreto del presidente della repubblica 22 marzo 1974 n. 279 non si applicano le disposizioni previste dall'articolo 6 commi 4 e 5. La revisione economico-finanziaria è affidata ad un solo revisore dei conti secondo le norme previste dal titolo VI e dal D.P.G.R. 28 maggio 1999 n. 4/L.

die Zwecke der Inventur als zur Gänze abgeschrieben betrachtet werden;

- b) die unbeweglichen Domänen- und Vermögensgüter, einschließlich der diesbezüglichen außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten, die von der Körperschaft zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10 erworben wurden, auf der Grundlage der Neuberechnung der Anschaffungskosten oder der Neuberechnung des Wertes des Gutes bewertet werden, wobei ein Abzug aufgrund des Alters und des Zustands des Gutes vorzunehmen ist.

Art. 36

Zuständigkeit der Landesausschüsse im Bereich der buchhalterischen Unterlagen

1. Die Landesausschüsse Trient und Bozen können in Ausübung ihrer Zuständigkeit auf dem Sachgebiet der örtlichen Finanzen die Bezeichnung und Numerierung der Einnahmekonten des Haushaltsvoranschlags bestimmen, um über einheitliche Daten verfügen zu können.

2. Um in bezug auf die Funktionen, auch die übertragenen, eine einheitliche Klassifizierung der Einnahmen und der Ausgaben in den Haushaltsvoranschlägen der im Sinne des Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279 errichteten Körperschaften zu gewährleisten und eine Kontrolle hinsichtlich der Zweckbestimmung der zugewiesenen Mittel durchführen zu können, haben die Landesausschüsse Trient und Bozen die Möglichkeit, einen Rechnungsplan zu genehmigen, welcher eine Ergänzung zum neuen im Sinne des Art. 48 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L genehmigten Haushaltsvoranschlag darstellen soll.

Art. 37

Anwendungsbereich

1. Unbeschadet der Bestimmungen laut Abs. 2 finden die in dieser Verordnung enthaltenen Vorschriften auf die Körperschaften laut Art. 52 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L Anwendung, wobei die Gemeindeorgane als durch die zuständigen Organe laut den betreffenden Ordnungen ersetzt zu betrachten sind.

2. Auf die im Sinne des Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279 errichteten Körperschaften werden die Bestimmungen laut Art. 6 Abs. 4 und 5 nicht angewandt. Die wirtschaftlich-finanzielle Revision wird gemäß den Bestimmungen laut dem VI. Titel und gemäß Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L einem einzigen Rechnungsprüfer übertragen.

Articolo 38
Disposizioni derogabili

1. Le norme previste dall' articolo 11 commi 2, 3, 4, dall'articolo 12 commi 1 e 2, dall'articolo 16, dall'articolo 17 comma 3, dall'articolo 23 commi 3, 5, 6, 7, e dagli articoli 24, 26 e 30 non si applicano qualora il regolamento di contabilità del comune rechi una differente disciplina.

Art. 38
Nichtanwendung von Bestimmungen

1. Die Bestimmungen gemäß Art. 11 Abs. 2, 3 und 4, Art. 12 Abs. 1 und 2, Art. 16, Art. 17 Abs. 3, Art. 23 Abs. 3, 5, 6 und 7 und gemäß Art. 24, 26 und 30 finden keine Anwendung, falls die Verordnung betreffend das Rechnungswesen der Gemeinde eine anderslautende Regelung enthält.
